



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/46/964
S/24490
26 de agosto de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo sexto período de sesiones
Temas 45 y 150 del programa
CUESTION DE CHIPRE
LA SITUACION EN BOSNIA Y HERZEGOVINA

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo séptimo año

Carta de fecha 26 de agosto de 1992 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de una carta de fecha 25 de agosto de 1992, dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo se distribuyan como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 45 y 150, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKŞIN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 25 de agosto de 1992 dirigida al Secretario General
por el Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de referirme a las observaciones hechas por el representante grecochipriota en su intervención de ayer por la tarde sobre la situación en Bosnia y Herzegovina en la continuación del período de sesiones de la Asamblea General.

La parte grecochipriota, que no desperdicia ninguna ocasión de fustigar a los turcochipriotas, ha aprovechado también de esta ocasión para sus propios fines políticos tratando de trazar un paralelo entre el tema del programa y la cuestión de Chipre.

Quienes están familiarizados con los acontecimientos del pasado reciente en Chipre saben perfectamente que los grecochipriotas son los últimos en poder hablar de "depuración étnica". Con ocasión de los ataques genocidas que lanzaron contra los turcochipriotas en 1963, los grecochipriotas no sólo nos expulsaron de nuestros hogares y de nuestras tierras, sino que además trataron de exterminarnos. La barbarie de estos ataques, que continuaron esporádicamente hasta 1974, llevaron al anterior Subsecretario de Estado de los Estados Unidos, Sr. George Ball, a afirmar en sus memorias, tituladas "The Past Has Another Pattern", que Makarios estaba tratando de "convertir esta bella isla en (su) matadero particular" (pág. 347).

Lo que salvó a Chipre de la alevosa campaña grecochipriota de "depuración étnica" fue nuestra resistencia y, en última instancia, la operación de rescate de Turquía de 1964 en su carácter de garante con arreglo a los acuerdos de 1960.

La parte grecochipriota no puede encubrir su vergonzoso pasado tratando de culpar a otros de sus crímenes. Los desplazamientos masivos de población posteriores a 1963, que afectaron exclusivamente a los turcochipriotas, se produjeron como resultado directo de la campaña grecochipriota encaminada a "helenizar" Chipre, que representó un caso típico de "depuración étnica". Como consecuencia de ello, por lo menos la cuarta parte de los turcochipriotas se convirtieron en refugiados y fueron confinados en enclaves con una superficie equivalente al 3% del territorio del país. Como le convenía, el representante no mencionó este episodio sombrío de la historia de Chipre y sólo se refirió a lo ocurrido después de 1974. La reagrupación de poblaciones de 1975 fue resultado de un acuerdo entre ambas partes concertado en Viena el 2 de agosto de ese año y aplicado de manera absolutamente voluntaria bajo la supervisión de las Naciones Unidas en septiembre de 1975 (véase S/11789/Add.2, de fecha 13 de septiembre de 1975).

El representante grecochipriota observó que tan sólo 500 grecochipriotas viven en el norte. Cabe lamentar que no haya tenido el valor de referirse asimismo al número aún menor de turcochipriotas que viven en el sur.

/...

El representante grecochipriota aprovechó el debate sobre la situación en Bosnia y Herzegovina para difamarnos haciendo comparaciones falsas entre Bosnia y Herzegovina y Chipre. Como he indicado, la verdadera comparación ha de hacerse entre los bosnios y los turcochipriotas, ya que ambos han sido víctimas de una "depuración étnica" brutal.

Antes de concluir, quisiera destacar que la hostilidad implacable de los grecochipriotas hacia sus vecinos turcochipriotas volvió a quedar en evidencia con ocasión del debate de la Asamblea General sobre Bosnia y Herzegovina. Una vez más, los grecochipriotas no fueron capaces de resistir la tentación de manifestar su honda hostilidad hacia los turcochipriotas. Han vuelto a poner en evidencia cuán poco preparados están para formar una federación con nosotros en pie de igualdad. Nosotros y el resto del mundo no dejaremos de sacar las conclusiones que saltan a la vista en vísperas de la convocación de la próxima ronda de negociaciones intercomunales en Nueva York dirigidas a fusionar ambos Estados chipriotas en una República Federativa de Chipre.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 45 y 150, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osmar ERTUĞ
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional
